



ANNUAL REPORT 2022

“Дълбоко вярвам, че многообразието е силна страна, която може да доведе една нация до благоденствие в бъдеще. Пожелавам си, на всеки да бъде даден равен шанс да покаже колко може да бъде полезен на обществото.”

Сара Алкаф, 24 г, бежанка от Йемен.

“I truly believe that diversity is a strength point that can lead a nation to prosperity in the future. I wish everyone is given an equal chance to show how much they can benefit society.”

Sarah Alkaf, 24 years old, refugee from Yemen.



Послание от нашия Председател
За СЖББ
Екипът
Контекст
Нашият принос
Социално консултиране
В помощ на най-уязвимите
С грижа за психичното здраве
В защита на равенството
Хуманитарна програма
Нашите дарители
Нашите доброволци
Истории за въздействието
Корпоративни донори

2-3	2-3
4-5	4-5
6-7	6-7
8-9	8-9
10-11	10-11
12-13	12-13
14-15	14-15
16-17	16-17
18-19	18-19
20-21	20-21
22-23	22-23
24-25	24-25
26-27	26-27
28	28

A message from our Chairperson
About CRWB
The team
Context
Our contribution
Social counseling
Helping the most vulnerable
Protecting mental health
Safeguarding gender equality
Humanitarian aid program
Our donors
Our volunteers
Stories of impact
Corporate donors

Скъпи приятели,

През 2022 г. всички бяхме силно засегнати от въздействието на нова и неочаквана криза. За много хора, „война“ и „конфликт“ са просто думи от учебник по история или нещо, което се случва някъде далеч. Затова не бяхме подготвени, когато ударът се случи толкова близо до домовете ни и когато милиони хора оставиха целия си живот зад гърба си, за да оцелеят. Никой не можеше да предвиди насилието и отчаянието на милионите бягащи.

Всички трябваше да се адаптираме за секунда. Трябваше да намерим нови решения, които да приложим в новата ситуация и да помогнем на огромния брой хора, търсещи закрила в България. Това беше истинско предизвикателство за нашия екип, тъй като бяхме на разположение ден и нощ, помагайки на хората, предоставяйки хуманитарна помощ и търсейки варианти за настаняването им.

Междувременно все повече хора от Близкия изток продължаваха да търсят нашата помощ, тъй като ситуацията в страните им не се подобряваше. Беше истинско изпитание за растеж и устойчивост за нашата организация, да използваме всичките си ресурси, а екипът на СЖББ бе постоянно на терен, за да помагаме, да даваме утеха и да улесняваме възстановяването на твърде много разрушени животи.

Поради всички тези причини искам лично да благодаря на екипа. Всеки от хората ни се превърна в стабилна основа за всички бежанци и търсещи закрила, докато светът се тресеше и рушеше около тях. Успяхме да действаме бързо и адекватно, като отворихме допълнително офис пространство, предназначено за хората от Украйна, за да им предоставим така необходимата подкрепа, придружавайки хиляди хора по пътя им към нов живот.

Ангажирахме наши екипи и на редица места, които бързо се превърнаха в горещи точки за бежанци: обектите „Синя точка“, финансирани от ВКБООН и УНИЦЕФ, „Български

червен кръст“, „За Доброто“ и трите регистрационно-приемателни центъра в София. Назначихме културни медиатори, социални работници и психолози, които да съдействат и подкрепят идващите хора. Проведохме десетки обучения, за да умножим нашето въздействие и да поемем важна роля в националния хуманитарен отговор. Благодарим ви, че бяхте там през тази толкова бурна година!

Украинският конфликт ще остави вечен отпечатък върху нас, чрез милионите истории за болка, загуба и скръб. Но също така завинаги ще ни напомня, че сме взаимосвързани и зависими един от друг, че всичко може да се случи, и че солидарността спасява животи. Ето защо трябва да изградим по-приобщаващ свят, където връзките между хората могат да бъдат по-силни и по-устойчиви за всички нас.

На всички наши приятели и съмишленици, на всички доброволци, на всички дарители! Благодарим ви, че прегърнахте нашата кауза, че се идентифицирахте с хората, които страдат, че станяхте нашето голямо семейство, за да можем да бъдем такива за хората в нужда!

Заедно даваме надежда!



Линда Ауанис,
Председател
“Съвет на жените бежанки в България”

Dear friends,

In 2022, we were overwhelmed by the impact of a new and unexpected crisis. For many people, "war" and "conflict" are just words from a history book or something that happens somewhere far away. So we were unprepared when it struck so close to our homes and when millions of people left their entire lives behind in order to survive. No one could have foreseen the violence and despair of millions on the run.

We all had to adjust in a second. We had to change everything we were doing so far, find new solutions to apply in the new situation and help the huge number of people seeking protection in Bulgaria. It was a real challenge for our team as we were available day and night helping people, providing humanitarian aid and looking for accommodation options.

Meanwhile, more and more people from the Middle East continued to seek our help as the situation in their countries did not improve. It has been a real test of growth and resilience for our organization, to use all our resources, and the CRWB team was constantly in the field to help, comfort and facilitate the rebuilding of too many shattered lives.

For all these reasons, I want to personally thank the team. Each of our people became a stable foundation for all refugees

and asylum seekers as the world shook and crumbled around them. We were able to act quickly and adequately by opening an additional office space, dedicated to the people of Ukraine to provide them with much needed support, accompanying thousands of people on their way to a new life.

We also engaged teams of ours in a number of places that quickly became hotspots for refugees: the "Blue Dot" sites, funded by UNHCR and UNICEF, "Bulgarian Red Cross", "For the Good" Foundation and the three registration and reception centers in Sofia. We appointed cultural mediators, social workers and psychologists to assist and support the people coming. We have conducted dozens of trainings to multiply our impact and take an important role in the national humanitarian response. Thank you for being there through this turbulent year!

The Ukrainian conflict will leave an eternal mark on us, through the millions of stories of pain, loss and sorrow. But it will also forever remind us that we are interconnected and dependent on each other, that anything can happen, and that solidarity saves lives. That's why we need to build a more inclusive world where the connections between people can be stronger and more sustainable for all of us.

To all our friends and associates, to all volunteers, to all donors! Thank you for embracing our cause, for identifying with the people who are suffering, for becoming our big family so that we can be that way for those in need!

Together we give hope!



Linda Awanis,
Chairperson
Council of Refugee Women in Bulgaria

“Съвет на жените бежанки в България” (СЖББ) е българска неправителствена организация (НПО), основана през 2003 г. от 9 жени бежанки от Ирак, Иран и Афганистан, сред които Линда Ауанис, с амбицията да създадат структура, която да обединява жените от общността им и да им даде платформа за защита на техните права. 19 години по-късно СЖББ е първата българска общностна хуманитарна организация, ръководена от жена бежанец – нейната основателка, Линда Ауанис.

През годините СЖББ разви експертен опит, за да се превърне в място за хуманитарна помощ, социално консултиране, работа с най-уязвимите групи, придружаване, застъпничество и дълбоко разбиране на всички проблеми и приоритети, засягащи разселените хора. Това е подхранвано от връзката между бежанските общности и председателя на СЖББ, но също така и от щедростта и неизменното внимание на нашите партньори и дарители.

ВИЗИЯ

Искаме да постигнем свят, в който да има уважение, свобода за всички да изградят живота, който искат за себе си и семействата си, в толерантност и социална справедливост.

МИСИЯ

Работим върху изграждането на по-широко разбиране и подпомагане на най-уязвимите сред нас, за да подкрепим правото им на живот и да улесним интеграцията им.

ФОКУС

Поставяме жените в центъра, защото знаем, че постигането на равенство е възможно само когато всички хора имат равни права и възможности.



"Council of Refugee Women in Bulgaria" (CRWB) is a Bulgarian non-governmental organization (NGO), founded in 2003 by 9 women refugees from Iraq, Iran and Afghanistan, among them Linda Awanis, with the ambition to create a structure that unites women from their community and give them a platform to defend their rights. 19 years later, CRWB is the first Bulgarian community-based humanitarian organization led by a refugee woman - its founder, Linda Awanis.

Over the years, CRWB has developed an expertise to become a place for humanitarian aid, social counseling, work with the most vulnerable groups, accompaniment, advocacy and a deep understanding of all the issues and priorities affecting displaced people. This is fueled by the connection between the refugee communities and the CRWB Chairperson, but also by the generosity and unwavering attention of our partners and donors.



VISION

We pursue a world of respect, of freedom for all to build the life they want for themselves and their families, in tolerance and social justice.

MISSION

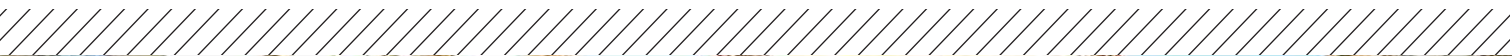
We work on building a wider understanding and helping the most vulnerable among us, to support their right to live and facilitate their integration.

FOCUS

We put women in the center because we know that achieving equality is only possible when all people have equal rights and opportunities.

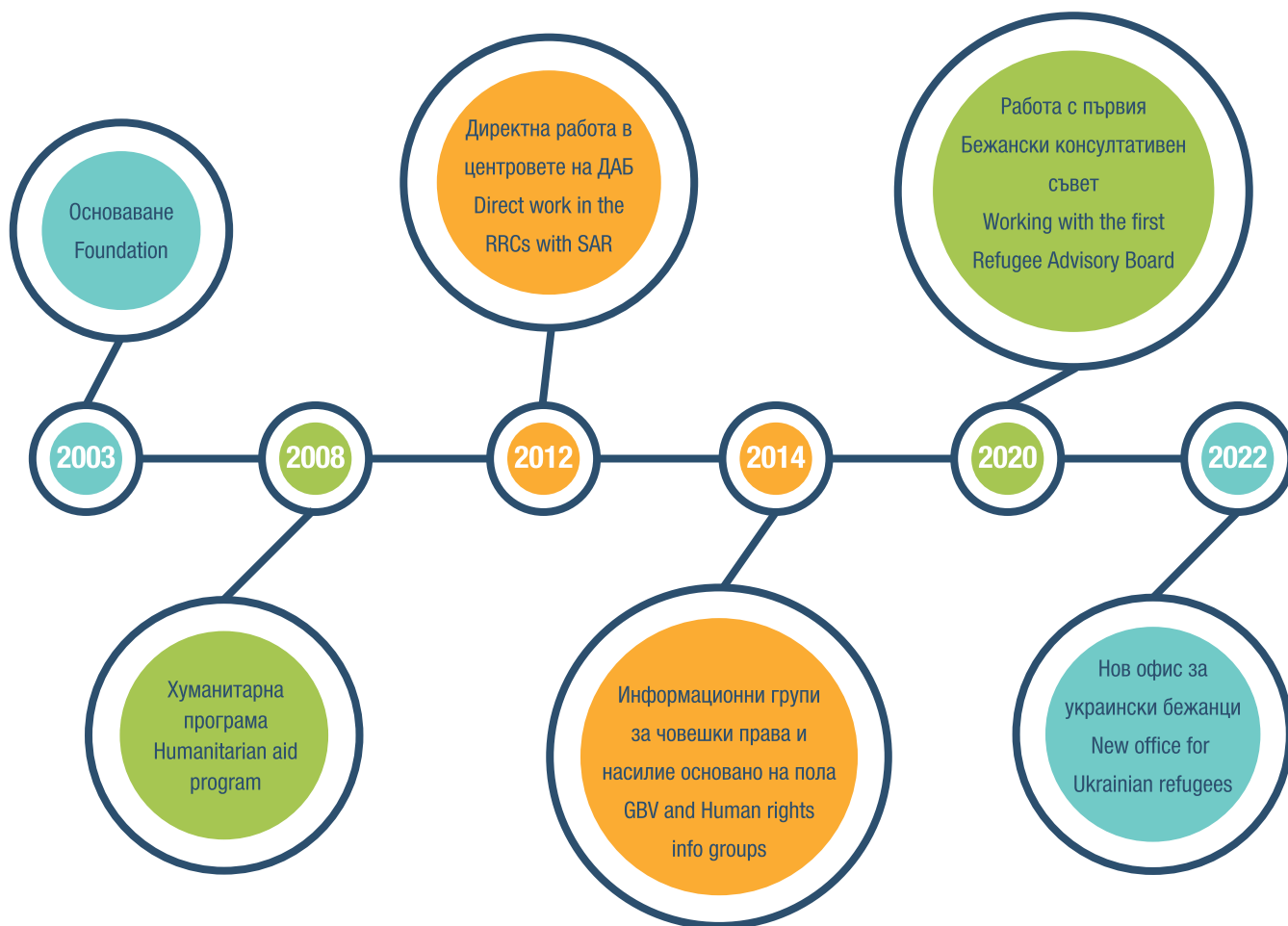
От 2003 г. насам СЖББ е нараснала от 9 доброволци до 27 членове на екипа и повече от 50 доброволци през 2022 г. Някои от членовете на екипа са с бежански произход, други са без гражданство, съставлявайки 7 различни страни на произход и говорещи редица езици. Управлявана от изцяло женското ръководство на Линда Ауанис – основател и председател, и Радостина Белчева – заместник-председател и програмен координатор, организацията се състои от екипи, намиращи се на 8 различни локации в София: ПМЗ “Военна рампа”, ПМЗ “Враждебна”, ПМЗ “Овча купел”, фондация “За доброто”, “Blue

Dot” центровете в централен офис на БЧК и Централна ЖП гара София, два офиса и един склад за хуманитарна помощ. Подкрепена от административен екип, комуникационно звено и финансов отдел, организацията помогна на няколко хиляди бенефициенти през 2022 г., благодарение на социалните работници, психолозите и културните медиатори, които формират езиковия и културен мост между бенефициентите и различни институции. Ново допълнение бе сформирането на украинско- и рускоезичен екип, изцяло посветен на хуманитарната криза, породена от войната в Украйна.



Since 2003, CRWB has grown from 9 volunteers to 27 team members and more than 50 volunteers in 2022. Some of the team members are of refugee origin, others are stateless, making up 7 different countries of origin and speaking a range of languages. Managed by the all-female leadership of Linda Aouanis – founder and chairperson, and Radostina Belcheva – vice chairperson and program coordinator, the organization consists of teams located in 8 different locations in Sofia: IPP Voenna Rampa, IPP Vrazhdebna, IPP Ovcha Kupel, "For the Good" foundation, "Blue Dot" centers in

the central office of the BRC and the Central Railway Station Sofia, two offices and one humanitarian aid warehouse. Supported by an administrative team, a communication unit and a financial department, the organization helped several thousand beneficiaries in 2022, thanks to the social workers, psychologists and cultural mediators who form the linguistic and cultural bridge between the beneficiaries and various institutions. A new addition was the formation of a Ukrainian- and Russian-speaking team, fully dedicated to the humanitarian crisis caused by the war in Ukraine.





100
MILLION

е броят на бежанците в света, според върховния комисар на ООН за бежанците Филипо Гранди. Това отбелязва минимално увеличение от 10% в сравнение с 2021 г. поради огнища на насилие и продължителни конфликти, особено в Украйна, Етиопия, Буркина Фасо, Сирия и Мианмар.

is the number of refugees in the world, according to the High Commissioner for Refugees for the United Nations, Filippo Grandi. This notes a minimum increase of 10% compared to 2021 due to outbreaks of violence and protracted conflicts, particularly in Ukraine, Ethiopia, Burkina Faso, Syria and Myanmar.

1,1
MILLION

украински бежанци са влезли в България от началото на войната през февруари 2022 г. От тях 151 874 са получили статут на временна закрила, а 50 049 души, предимно жени и деца, са останали в България.

Ukrainian refugees have entered Bulgaria since the beginning of the war in February 2022. Out of these, 151,874 have been granted temporary protection status and 50,049 people, mostly women and children, have remained in Bulgaria.

20407

молби за международна закрила, подадени в Държавната агенция за бежанците само от деца и юноши под 18 години. Кандидатите са граждани на трети страни (ГТС), изключая Украйна.

applications for international protection, submitted to the State Agency for Refugees only by children and adolescents under the age of 18. The applicants are third-country nationals (TCN), outside of Ukraine.

На 24 февруари 2022 г. цяла Европа беше засегната от избухването на въоръжен конфликт на украинска земя, което доведе до изселването на 14,5 милиона украинци* и началото на безпрецедентна хуманитарна криза в Европа, особено в страните около Украйна.

On February 24th, 2022, the whole of Europe was hit by the outbreak of an armed conflict on Ukrainian soil, resulting in the dislodge of 14.5 million Ukrainians* and the beginning of an unprecedented humanitarian crisis in Europe, especially in the countries surrounding Ukraine.

Почти година след конфликта в България са влезли над милион бягащи украинци, 90% от които са жени и деца, тъй като мъжете са мобилизирани на фронта.

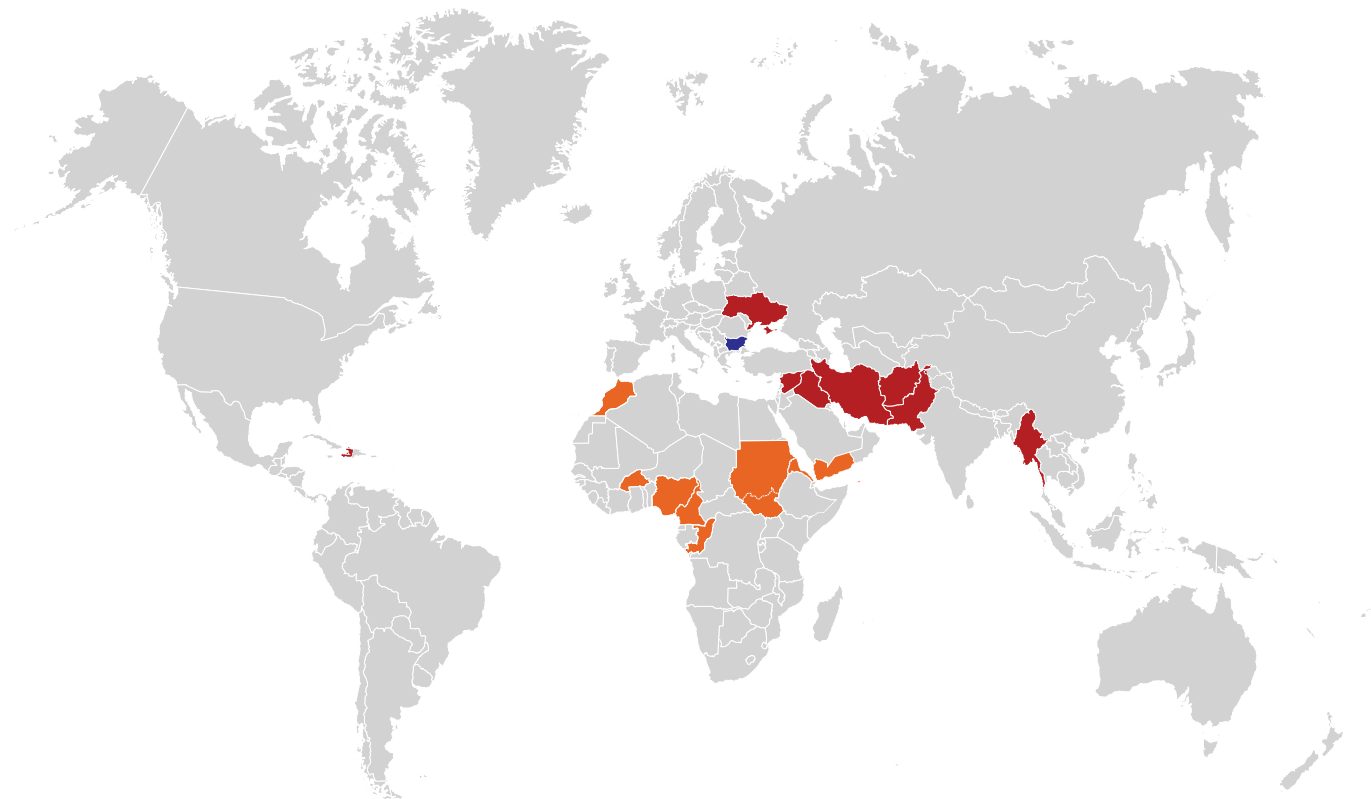
Almost a year after the conflict, more than a million fleeing Ukrainians have entered Bulgaria, 90% of whom are women and children, as men have been mobilized on the front.

Тази ситуация наложи мобилизирането на целия хуманитарен сектор, публичните институции и гражданското общество.

Междувременно са подадени 20 407 заявления от граждани на трети страни, които са изправени пред сериозна опасност за живота си в страните си на произход. Това са два пъти повече заявления, в сравнение с 2021г. 3348 от тези заявления са подадени от непълнолетни непридружени.

This situation required the mobilization of the entire humanitarian sector, public institutions and civil society.

In the meantime, more than 20,407 applications were submitted by third-country nationals, who are facing a serious danger to their lives in their countries of origin. This is twice as many as in 2021. 3348 of these applications were submitted by unaccompanied minors.





6784

бежанци и търсещи закрила, подкрепени от СЖББ през 2022 г. - почти 5 пъти повече от 2021 г. Сред тях сме предоставили помощ на 2879 жени и 2326 деца, включително над 200 непридружени непълнолетни.

refugees and asylum seekers supported by CRWB in 2022 - almost 5 times more than in 2021. Among them, we have provided assistance to 2879 women and 2326 children, including over 200 unaccompanied minors.

4790

е броят на хората, които са били подпомогнати с ваучери за храна, като по този начин се избягва рискът от липса на достъп до основни хранителни продукти.

Is the number of people who have been supported with food vouchers, hence avoiding the risk of not having access to basic food products.

16489

килограми е общото тегло на дарения - получени, сортирани и раздадени от екипа на СЖББ на хиляди хора, лишени от първа необходимост.

kilograms is the total weight of donations - received, sorted and distributed by the CRWB team to thousands of people, lacking basic necessities.

През 2022 г. от СЖББ подкрепихме 6 784 бежанци и търсещи закрила - 4,7 пъти повече в сравнение с 2021 г. Сред бенефициерите ни имаше над 5 200 жени и деца бежанци, почти половината от които търсеха подслон от войната в Украйна. Наред с бенефициери от Близкия изток и редица африкански страни, те получиха подкрепа чрез множеството услуги, които организацията предлага. Раздаването на 2 402 ваучери за храна помогна на почти 5 000 души с ограничени до несъществуващи доходи.

In 2022, CRWB has supported 6 784 refugees and asylum seekers, 4.7 times more than in 2021. Among the beneficiaries, there were more than 5 200 women and children refugees, almost half of whom were seeking shelter from the war in Ukraine. Alongside beneficiaries from the Middle East and a number of African countries, they have received support through the multitude of services the organization offers. The distribution of 2 402 food vouchers helped to support almost 5 000 people with their limited to non-existent income.

Психичното здраве беше един от основните ни фокуси през

Mental health was one of our vital focuses this year.

тази година. Когато хората трябва да напуснат домовете си, особено поради дълбоко травмиращото преживяване, което идва с войната, това върви ръка за ръка с голямо безпокойство и отчаяние. Всички хора, които някога са търсили подкрепа при нас, са преминали през подобни събития и са почувствали заплахата за живота си. За да отговорим на техните нужди и да осигурим грижовно рамо и ефективна медицинска подкрепа, близо 5 000 от нашите бенефициери получиха психологическа подкрепа, за да могат да се справят с последиците от травмата си.

И накрая, но не на последно място, СЖББ посрещна повече от 730 дарители през 2022 г. Тяхната щедрост възлиза на зашеметяващата сума от почти 16,5 тона дрехи, бебешки колички, бебешко мляко, играчки, хигиенни продукти, обувки и домакински артикули. Годишните кампании на СЖББ събраха дарения от ученически пособия и коледни подаръци, за да могат децата на нашите бенефициери да започнат новата учебна година на чисто и да усетят топлината на Коледа.

Това е една от причините 96% от бенефициерите ни да отговорят, че биха препоръчали организацията на роднини и познати, а 80% от тях виждат пълно или частично подобрение благодарение на нашите услуги.*

When people have to leave their homes, especially due to the deeply traumatizing experience that comes with warfare, it goes hand in hand with great anxiety and despair. All of the people, who have ever sought support at CRWB, have gone through similar events and have felt the threat to their lives. In order to respond to their needs and to provide a caring shoulder and effective medical support, nearly 5 000 of our beneficiaries received psychological support, so they can cope with the effects of their trauma.

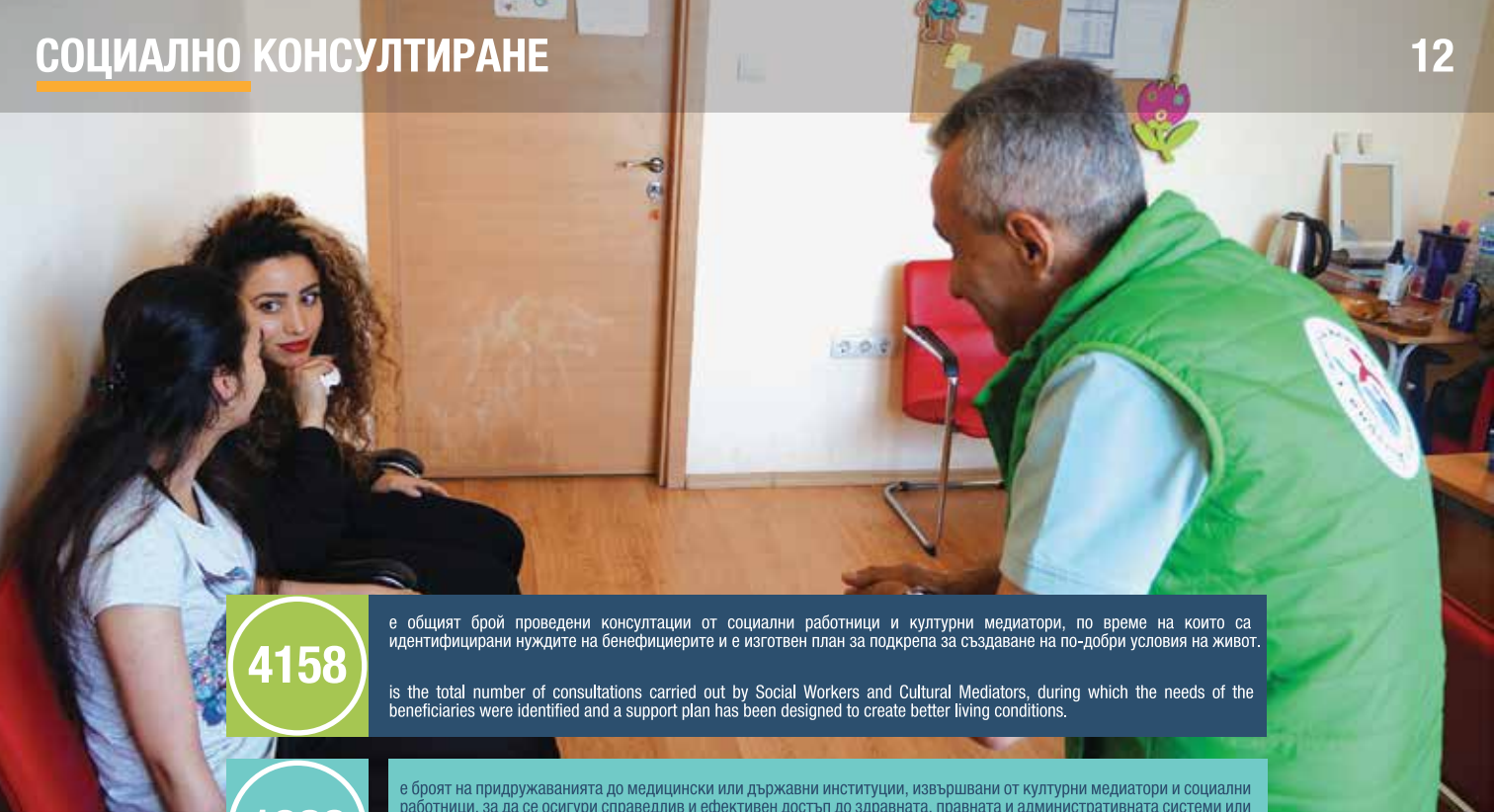
Last, but not least, CRWB has welcomed more than 730 donors in 2022. Their generosity amounted to the staggering total of almost 16.5 tons of clothes, baby trolleys, baby formula, toys, hygiene products, shoes and household items. CRWB's annual campaigns raised donations of school supplies and Christmas gifts so the children of our beneficiaries can have a fresh start to the new school year and feel the warmth of Christmas.

This is one of the reasons why 96% of our beneficiaries responded that they would recommend the organization to relatives and acquaintances and 80% of them see a total or partial improvement due to our services.*



* Проучване на удовлетвореността на бенефициерите и въздействието 2022 г., СЖББ, февруари 2023 г.





4158

е общият брой проведени консултации от социални работници и културни медиатори, по време на които са идентифицирани нуждите на бенефициерите и е изготвен план за подкрепа за създаване на по-добри условия на живот.

is the total number of consultations carried out by Social Workers and Cultural Mediators, during which the needs of the beneficiaries were identified and a support plan has been designed to create better living conditions.

1329

е броят на придружаванията до медицински или държавни институции, извършвани от културни медиатори и социални работници, за да се осигури справедлив и ефективен достъп до здравната, правната и административната системи или да им се помогне да се върнат на работа.

is the number of accompaniments to medical or government institutions carried out by Cultural Mediators and Social Workers, to ensure fair and effective access to the health care, legal and administrative systems, or to help them return to work.

Социалните посредници и преводачи на CRWB са хора, които представят местната българска култура, но също и украинската и блискоизточната култура. Владеене на голям набор от езици, като арабски, персийски, дари, пашу, кюрдски, украински, руски, френски и английски, с обучение по хуманитарна работа специално с хора, бягащи за региони на война и конфликти, защита на деца в риск и тези с трудности в социалната адаптация.

CRWB's social mediators and interpreters are people who represent the local Bulgarian culture, but also Ukrainian and Middle Eastern. Speaking a large array of languages, such as Arabic, Persian, Dari, Pushtu, Kurdish, Ukrainian, Russian, French and English, with training in humanitarian work specifically with people running for regions of warfare and conflict, protection of children at risk and those with difficulties of social adaptation.

Екипите на СЖББ са назначени да покриват централния офис, както и трите Регистрационно-приемателни центрове (РПЦ) в София, като същевременно са мобилизирани през 2022 г. по пунктовете с пристигащи украински бежанци на Централна ж.п. гара, БЧК и фондация „За Доброто“. Отворихме и втори офис, изцяло посветен на работата с украинските бежанци, благодарение на подкрепата на ВКБООН България.

The CRWB teams have been assigned to cover the grounds of the central office, as well as the three Registration and Reception Centers (RRC) of Sofia, while also being mobilized in 2022 at the arrival points of Ukrainian refugees at the Central Railway Station, the Bulgarian Red Cross main office and the Za Dobroto Foundation. We've opened a second office has also, entirely dedicated to the the work with Ukrainian refugees, thanks to the support of UNHCR Bulgaria.

Достъпът до медицински грижи за бежанци, които често са в тежко физическо състояние, може да бъде много труден, поради езикови и културни бариери. Заради това над хиляда бенефициери бяха придружени от преводач, до уговорените от тях срещи.

Когато хората не са запознати с местната система, бързото получаване на ясна информация за наличните средства и услуги е от решаващо значение. Ето защо СЖББ организира 2 500 групови или индивидуални информационни сесии, в нашите офиси или на територията на РПЦ, давайки възможност на бенефициерите да се запознаят с нея, да се установят и да потърсят ефективно помощ.

Access to medical care for refugees, who are often in a severe physical condition, can be very difficult due to language and cultural barriers. Over a thousand beneficiaries were therefore accompanied to their appointments by an interpreter.

When people are not acquainted with the local system, quickly obtaining clear information on the means and services available is of crucial importance. This is why CRWB organized 2 500 group or individual information sessions, at our offices or at the RRCs, enabling beneficiaries to get acquainted with it, settle down and seek help effectively.



4435

броя оценки на уязвимостта, извършени индивидуално от социални работници и културни медиатори с арабски, персийски, украински и руски, за да се определи индивидуализиран план за подкрепа и да се даде възможност за откриване на хора в ситуации на крайна несигурност, насилие или сериозно заболяване.

number of vulnerability assessments carried out individually by Social Workers and Cultural Mediators with Arabic, Persian, Ukrainian and Russian in order to determine an individualized support plan and to allow for the detection of people in situations of extreme precariousness, violence or serious illness.

4790

общ брой жени, мъже, деца и хора с увреждания, които са подпомогнати с ваучери за храна, като по този начин се избягва рискът от липса на достъп до основни хранителни продукти.

total number of women, men, children, and people with disabilities, who have been supported with food vouchers, hence avoiding the risk of not having access to basic food products.

Чрез извършване на повече от 4 400 оценки на уязвимостта, социалните работници определят нивото на риск от бездомност, сексуална експлоатация, насилие, хранителен стрес, за всяко разселено лице. Има много фактори на уязвимост и те винаги са комплексни: непридружено непълнолетно лице, хронично заболяване, хора с увреждания, бременност, самотни родители, възрастни хора, много големи семейства, наличие на травма и др.

Това изисква индивидуализирана хуманитарна и социална подкрепа, която може да варира в спешна медицинска помощ, достъп до курсове по български език, подкрепа при намиране на работа или предоставяне на ваучери за храна.

Гореспоменатите, са помогнали на 4 790 души, включително 2100 деца, осигурявайки им така необходимата храна.

By conducting more than 4 400 vulnerability assessments, social workers determine the level of exposure to risks, such as homelessness, sexual exploitation, violence, food distress, for each displaced person. There are many vulnerability factors and they are always complex: being an unaccompanied minor, having a chronic disease, people with disabilities, pregnancy, single parents, elderly people, very large families, presence of trauma, etc.

This requires individualized humanitarian and social support, which can vary in emergency medical care, access to Bulgarian language courses, support in finding a job or the provision of food vouchers.

The latter, has helped 4 790 people, including 2 100 children, providing them with much needed food. The proportion of people in extremely vulnerable situations,

Делът на хората в изключително уязвимо положение, т.е. със сериозни здравословни проблеми, при крайно несигурни обстоятелства, или които са преки жертви на насилие, също се увеличи с хуманитарната криза.

Въпреки че нашите вътрешни оценки предвиждаха около 30 души в рискови ситуации да бъдат обгрижвани, СЖББ идентифицира и подкрепи повече от стотици случаи в много по-уязвимо състояние сред всички бенефициери, благодарение на подходяща мултисекторна подкрепа и координация с партньорски организации.

Тази адаптирана грижа стана възможна и благодарение на разработените предварително или през годината координационни механизми, които позволиха ефективна комуникация между различните организации и ефективно проследяване на най-уязвимите хора.

i.e., with serious health problems, in highly uncertain circumstances or who are direct victims of violence, has also increased with the humanitarian crisis.

While our internal estimates anticipated about 30 people in risky situations to be taken care of, CRWB identified and supported more than hundreds of cases in a much more vulnerable state among all beneficiaries, thanks to appropriate multi-sectoral support and coordination with partner organizations.

This adapted care was also made possible by the coordination mechanisms developed initially or during the year, which allowed for effective communication between the different organizations and efficient follow-up of the most vulnerable people.



4912

хора от всички възрасти, пол и произход, които са имали достъп до здравни грижи и услуги за психо-социална подкрепа за управление и предотвратяване на развитието на емоционални затруднения, дължащи се на траматично събитие.

People of all ages, genders and backgrounds who have accessed health care and psychosocial support services to manage and prevent the development of emotional difficulties due to a traumatic event.

686

деца се получи адаптирана психологическа подкрепа в индивидуални или групови сесии, за да освободят траматичните преживявания, да споделят емоциите си и да се насърчи тяхното здравословно психическо развитие.

children benefited from adapted psychological support in individual or group sessions to release the traumatic experiences, to share their emotions and to encourage their healthy mental development.

Наличието на психологическа травма е често срещан елемент при разселените лица поради излагане на война и конфликт. Следователно психологическата подкрепа е неразделна част от подкрепата, от която се нуждаят бежанците, тъй като засяга способността им да управляват емоциите си, да придружават семейството си, да си намерят работа, което оказва влияние и върху физическото здраве.

Всъщност, 50% от украинските граждани, живеещи в момента в страната, казват че страдат от емоционален стрес, но 70% не са имали достъп до професионална подкрепа.* Ние вярваме, че е наше задължение да осигурим възможно най-широк достъп до кратка и ефективна психологическа подкрепа.

Поради това през 2022 г. СЖББ разработи набор от услуги за

The presence of psychological trauma is a frequent element found in displaced persons due to the exposure to war and conflict. Therefore, psychological support is an integral part of the support needed by refugees, as it affects their ability to manage their emotions, accompany their family, find a job and has an impact on physical health.

In fact, 50% of Ukrainian citizens currently living in the country say that they suffer from emotional distress, but 70% have not been able to access professional support.* We believe that it is our duty to provide the widest possible access to short and effective psychological support.

In 2022, CRWB has therefore developed a range of mental health care services that encompass the diversity of situations, problems and profiles encountered. Access to short-term

грижа за психичното здраве, които обхващат разнообразието от ситуации, проблеми и профили, които срещаме. Достъпът до краткосрочна терапевтична подкрепа беше създаден в пространството “Синя точка”, създадено съвместно от УНИЦЕФ България и ВКБООН България, в централния офис на БЧК, за да приеме 50 възрастни в ситуации на емоционален страдание, депресия и висока тревожност, които желаят да бъдат чути и подкрепени.

Денонощната мобилизация на социални работници в пространството на “Синя точка” на Централна ж.п. гара в София позволи приемането на украински бежанци, препоръчването на подходящите за тях услуги и насочването им към психологически услуги, предлагани от СЖББ при нужда.

Деца, които пристигнаха с хиляди, са се сблъскали с голямо насилие и травматични събития, които биха могли да повлияят на тяхното развитие. Затова бяха проведени 245 групови психотерапевтични дейности за деца от детски психолог към фондация „За Доброто“. Емоционална работа, дискусии, групи, извънкласни дейности, арт терапия, излети до зоологическата градина или в провинцията - всички тези дейности и инструменти бяха използвани за обсъждане на емоциите и трудностите, срещани от тези деца, като същевременно се насърчава социализацията им и освобождаването от техните травматични преживявания.

Тази груповата работа доведе и до известна индивидуална подкрепа за децата, но също и за родителите по отношение на отглеждането, изслушването, комуникацията и емоционалното управление.

therapeutic support was set up in the Blue Dot space, jointly established by UNICEF Bulgaria and UNHCR Bulgaria at the Bulgarian Red Cross' central office in order to receive 50 adults in situations of emotional distress, depression and high anxiety, who wish to be heard and supported.

The mobilization of social workers day and night at the Blue Dot space at Sofia's Railway Station allowed the reception of Ukrainian refugees, their orientation towards the appropriate services and their referral to psychological services offered by CRWB in case of need.

The children, who arrived by thousands, have faced great violence and traumatic events that could affect their development. 245 group psychotherapeutic activities for children were therefore carried out by a child psychologist at the Za Dobroto Foundation. Emotional work, discussion groups, extracurricular activities, art therapy, outings to the zoo or to the countryside - all these activities and tools were used to discuss the emotions and difficulties encountered by these children while promoting their socialization and the release of their traumatic experiences.

This group work also gave rise to some individual support for the children, but also for the parents in terms of parenting, listening, communication and emotional management.





124

хора, които са жертви или са изложени на риск от насилие, основано на пола, са специално подкрепени и придружени от СЖББ по отношение на социална подкрепа, междусекторно проследяване, материална и медицинска помощ, благодарение на Фонда за уязвимост и проекта „Бъдещето е жена“.

people who are victims or at risk of gender-based violence are specially supported and accompanied by CRWB in terms of social support, cross-sector follow-up and material and medical support thanks to the Vulnerability Fund and the "Future is Woman" project.

87

мъже и жени, участвали в дейности за равенство между половете, като дискусийни семинари, групови упражнения или организиране на бизнес ден на отворени врати, посветен на овластяването на жените бежанки.

men and women participating in gender equality activities, such as discussion workshops, group exercises or the organization of a business open-doors day dedicated to the empowerment of refugee women.

През 2022 г. СЖББ продължи борбата си срещу насилието, основано на пола. Въпреки че се смята, че насилието, основано на пола, е очевидно, нашето проучване сред жени бежанки в България разкри, че повече от 60% не знаят каква е неговата дефиниция, а 85% от респондентите не знаят или не са сигурни какво констатира даването на съгласие.

Липсата на осведоменост по толкова важна тема сред хората, които са изложени на най-голям риск да бъдат изложени на нея, действа като идеална почва за злоупотреби. Бяха организирани няколко информационни и дискусийни групи за равнопоставеност на половете и сексуално и домашно насилие, събрали 87 участници мъже и жени.

По отношение на защитата и пряката подкрепа за жертвите, докато много малък брой от тях говорят по темата, нашето

In 2022, CRWB continued its combat gender-based violence. While it is believed that gender-based violence is self-evident, our study among refugee women in Bulgaria revealed that more than 60% do not know what its definition is and 85% of the respondents didn't know or weren't sure what consent means.

The lack of awareness on such an important topic, among the people who are most at risk of being exposed to it, acts as a perfect breeding ground for abuse to happen. Several information and discussion groups on gender equality and sexual and domestic violence were organized, bringing together 87 male and female participants.

In terms of protection and direct support for victims, while a very small number of them speak out on the subject, our study

проучване показва, че 25% от бежанците познават лице, което е било сексуално малтретирано, като по този начин разкрива мащаба на явлениято.

Поради това беше създаден специален фонд за предоставяне на психологически и медицински грижи, включително осигуряване на подслон за 124 жени в ситуации на или изложени на риск от насилие.

С цел насърчаване на достъпа на жените бежанки до пазара на труда и овластяване на професионалния им живот, след провеждане на проучване, специално посветено на темата, CRWB организира ден на отворените врати и посещения при работодател, благодарение на подкрепата на Арома България. Това направи възможно запознаването на няколко жени с определени професии и необходимите умения.

showed that 25% of refugees know a person who has been sexually abused, thus revealing the extent of the phenomenon.

A dedicated fund was therefore set up to provide psychological and medical care, including providing shelter for 124 women in situations of or at risk of violence.

In order to promote the access of refugee women to the labor market and to empower their professional life, after carrying out a study especially dedicated to the subject, CRWB organized a business open-doors day, thanks to the support of Aroma Bulgaria. This made possible the introduction of several women to certain professions and the skills required.



7% от жените бежанки официално декларират, че са били жертви на сексуално и основано на пола насилие. 1/4 от тях казват, че това се е случило, след като са пристигнали в България.

Количествено проучване „Жените бежанки и насилието, основано на пола в България“, проведено от СЖББ като част от проект “Бъдещето е жена”, финансиран от ВКБООН България, декември 2022 г.

7% of refugee women officially declare having been victims of sexual and gender based violence. 1/4 of them say it happened once they arrived in Bulgaria.

Quantitative study "Refugee Women and Gender-Based Violence in Bulgaria" conducted by CRWB as part of the Future is Woman project funded by UNHCR Bulgaria, December 2022.

16 489

килограми получени и
сортирани дарения през
2022 г.

kilograms of donations
received and sorted in
2022.

733

дарители
710 индивидуални и **23**
корпоративни, подкрепили
каузата на бежанците.

donors:
710 individual and **23**
corporate, who supported
refugees' cause.

3210

бежанци и търсещи
закрила, получили
хуманитарна помощ.

refugees and asylum
seekers, who received
humanitarian aid.

В продължение на много години СЖББ предоставя на бежанците и търсещите закрила достъп до сезонно облекло, хигиенни материали, училищни пособия, домакински артикули, бебешка храна и продукти, наред с други неща, благодарение на щедростта на нашите дарители и партньори.

През 2022 г. мащабът на програмата за хуманитарна помощ беше безпрецедентен. Бяха организирани по две раздавания на седмица в хуманитарния ни център. Общо над 3200 различни хора получиха топли дрехи, ученически пособия, сапун, паста за зъби, бебешко мляко, пелени, обувки, одеяла, домакински принадлежности и играчки за своите деца.

Бяха организирани 6 дарителски кампании, за да отговорим на нуждите на нашите бенефициери, осигурявайки малко комфорт, особено на най-малките.

Благодарение на щедростта на нашите дарители 163 деца успяха да получат необходимите ученически пособия: несесери, тетрадки, моливи, боички, гумички, химикалки, ножици, книги и др. 562 души получиха топли дрехи, якета, одеяла и зимни обувки. Подаръци също бяха раздадени на децата, за да бъде магията на Коледа част от техния ден.

Тази масивна помощ стана възможна благодарение на мобилизирането на стотици донори и въздействието на проведените комуникационни кампании.

Достигайки до 58 948 души от гражданско общество, въздействието на съобщенията, предадени от СЖББ, се увеличи с 27,5% в сравнение с 2021 г. Хиляди от вас ни писаха, коментираха, реагираха, споделиха нашите молби и подкрепиха тазгодишния ни призив за хуманитарна помощ за подпомагане на афганистански, иракски, сирийски, украински и лица без гражданство, всички от които са загубили всичко и трябва да възстановят.

Именно тази мобилизация на всички, това предаване на информация, тези малки или големи дарения, тези краткосрочни или дългосрочни доброволци ни позволиха да подкрепим по един или друг начин почти 7 000 души в труден момент. Вашата солидарност спаси животи!

For many years, CRWB has been providing refugees and asylum seekers with access to seasonal clothing, hygiene products, school supplies, household items, baby food and products, among other things, thanks to the generosity of our donors and partners.

In 2022, the scale of the humanitarian aid program was unprecedented. Two distributions per week were organized in our humanitarian center. In total, more than 3200 different people received warm clothes, school supplies, soap, toothpaste, baby formula, diapers, shoes, blankets, household items and toys for their children.

6 donation campaigns were organized in order to meet the needs of our beneficiaries, providing a little comfort, especially to the youngest.

Thanks to the generosity of our donors, 163 children were able to receive the necessary school supplies: school bags, notebooks, pencils, crayons, erasers, pens, scissors, books, etc. 562 people received warm clothes, jackets, blankets and winter shoes. Gifts were also distributed among children, so the magic of Christmas would be a part of their day.

This massive assistance was made possible by the mobilization of hundreds of donors and the impact of the communication campaigns carried out.

Reaching 58 948 people from civil society, the impact of messages transmitted by CRW increased by 27,5% compared to 2021. Thousands of you wrote to us, commented, reacted, shared our appeals and supported this year's humanitarian aid requests to help Afghan, Iraqi, Syrian, Ukrainian and stateless citizens, all of whom have lost everything and must recover.

It is this mobilization of all, this transmission of information, these small or large donations, these short- or longterm volunteers that have enabled us to support in one way or another almost 7 000 people in a difficult time. Your solidarity saved lives!

През 2022 г. 733 индивидуални и корпоративни дарители са подкрепили жени, деца, мъже - бежанци и техните семейства.

In 2022, 733 individual and corporate donors have supported refugee women, children, men and their families.



За тяхната щедрост, която донесе радост и утеха на хиляди хора, искаме да благодарим на нашите 733 дарители, включително 710 индивидуални такива, които са направили материални или финансови дарения, лично в нашите офиси или директно чрез нашия уебсайт. Всички парични дарения бяха използвани за закупуване на бебешки пелени, адаптирано мляко, ученически пособия и коледни подаръци. Специални благодарности на учениците от Англо-американското училище в София, 145 ОУ "Симеон Радев" и чуждестранните студенти от Медицинския университет в Пловдив за впечатляващата подкрепа за нашата зимна кампания. Децата да помагат на децата е една от най-милите прояви на състрадание!

For their generosity, which has brought joy and comfort to thousands of people, we wish to thank our 733 donors, including 710 individuals who have made material or financial donations, either in person at our offices or directly through our website. All the monetary donations were used to purchase baby diapers, baby formula, school supplies and Christmas gifts. A special thanks to the students from the Anglo-American School in Sofia, 145 Simeon Radev Primary School and the foreign students from the Medical University in Plovdiv for their impressive support for our winter campaign. Children helping children is one of the kindest acts of compassion!

"Най-ценни са усмивките, когато детето получи играчка или успееш да го стоплиш с дрехи в студените дни. Родители и възрастни гледат доброволците с очи, пълни с благодарност, което те кара да се чувстваш толкова полезен и щастлив."

Елеонора Козарова, дарител и доброволец на СЖББ.

"Most precious are the smiles when a child receives a toy or you manage to warm them with clothes on cold days. Parents and adults look at the volunteers with eyes full of gratitude, which makes you feel so useful and happy."

Eleonora Kozarova, donor and volunteer of CRWB.



How to donate:



Directly in our office in
Sofia for any material or
financial donation:
95 Ekzarh Yosif Street

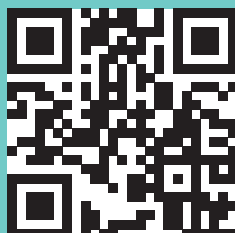
On our website here

← Your solidarity saves lives!

Как да дарите:

Директно в нашия офис
в София, за всяко материално
или финансово дарение:
ул. „Екзарх Йосиф“ №95

На нашия уебсайт, тук



Вашата солидарност спасява животи!



Тази година 55 души от всякаква възраст, пол, произход, култура и професии избраха да дадат от най-ценното си притежание - своето време. Доброволците на СЖББ изиграха важна роля в доставката на стоки от първа необходимост, подпомагаха логистичните усилия, придружаваха бежанците по време на раздаването и зарадваха всички с усмивка и топла дума.

Всеки доброволец проявява съпричастност, дори само като идва при нас и често превръща доброволчеството си в дарение, ангажирайки своето семейство, колеги или съседи в нашите кампании. Бихме искали да благодарим и да поздравим всеки от нашите 55 доброволци, и по-специално Габи, Нели, Нори и Зинаида за тяхната всеотдайност към бежанците.

This year, 55 people of all ages, genders, origins, cultures and professions have chosen to give of their most precious possession - their time. CRWB volunteers played a significant role in the delivery of basic necessities, supporting the logistical effort, accompanying the refugees during the distributions, and gratifying everyone with a smile and a warm word.

Each volunteer shows empathy even simply by coming to us and often turns their volunteering into a donation, engaging their family, colleagues or neighbors in our campaigns. We would like to thank and congratulate each of our 55 volunteers, and especially Gabby, Nelly, Nori and Zinaida for their dedication to the refugees.



„Никога не сме толкова щастливи, колкото в щастието, което даваме. Да дадеш означава да получиш.“
Абе Пиер.

"We are never as happy as in the happiness we give. To give is to receive."
Abbé Pierre.

„Започнах доброволческата си работа през пролетта на 2022 г. и оттогава каузата на СЖББ е толкова важна за мен! Отначало това беше съвсем нов свят за мен — всички тези хора, далеч от домовете си, етикетирани като „бежанци“, някои от тях приютени в лагери, често отхвърляни от общността... но все пак можете да видите надеждата в очите им, усмивката на лицата им и вярата, която имат за ново начало. Започнах да научавам все повече и повече за това от персонала, който ми помагаше много в това ново за мен изживяване, споделяйки историите си и гледайки на мен като на приятел, за което съм им толкова благодарен! Наистина, за мен беше удоволствие да се запозная с тях и съм много щастлив, че имах възможността като студент да бъда техен доброволец. И тъй като най-големият ми опит като доброволец е с тях, работата в СЖББ ме научи на много, но смятам, че най-важният урок е, че не трябва да се отказвам от никого, независимо откъде идва, как е стигнал до тук, какви са неговите намерения и т.н. И за това винаги ще нося каузата на СЖББ в сърцето си и ще продължа да ги подкрепям, както мога!“

Десислава Цветкова, доброволец



“I started my volunteer work in the spring of 2022 and since then CRWB’s cause has been of such importance to me! At first, this was a whole new world for me - all these people, far from their homes, labeled as 'refugees', some of them sheltered in camps, oftentimes rejected by the community... but still you can see the hope in their eyes, the smile on their faces and the faith they have for a new beginning. I started to learn more and more about that from the staff, who were helping me a lot in this new experience for me, sharing their stories and seeing me as a friend, which I am so grateful for! Really, it has been a pleasure for me to meet them and I am so happy that I had the opportunity as a student to be their volunteer. And as my biggest experience as a volunteer has been with them, the work in CRWB has taught me a lot, but I think the most important lesson is that I should not give up on anyone, no matter where they are coming from, how they got here, what their intentions are etc. And for that, I will always carry CRWB’s cause in my heart and will continue to support them in any way I can!”

Dessislava Tsvetkova, volunteer

Историята на една крехка майка и нейните двама сина. Те се сблъскват с ужаса на войната и животът им се променя за няколко часа... Пристигат в София през март 2022 г. с много други сънародници. Българското гостоприемство им позволява да срещнат добри хора, хора с огромно сърце, които веднага им предлагат дом. Децата не излизат много, учат онлайн, не говорят български, нямат приятели, с които да играят... Докато не получат колело като подарък, което споделят, за да карат заедно. Скоростта малко ги разсейва от мислите за война.

Разказът за тяхното военно преживяване е като филм, най-страшният от всички филми... Те живеят със същата надежда, която кара колелата им да се въртят: че скоро войната ще остане зад гърба им и ще могат да въртят педалите в родината си, в Украйна!

The story of a delicate mother and her two sons. They are confronted with the horror of war and their lives change in a few hours.... They arrive in Sofia in March 2022 with many other compatriots. The Bulgarian hospitality allows them to meet good people, people with a huge heart who immediately offer them a home. The children don't go out much, they study online, they don't speak Bulgarian, they have no friends to play with... Until they receive a bicycle as a gift, which they share to ride together. The speed distracts them a little from the thoughts of war.

The story of their experience with war is like a movie, the scariest of all movies... They live with the same hope that makes their wheels turn: that soon the war will be behind them and they will be able to ride their bicycle in their homeland, in Ukraine!



Семейството преди всичко

Войната е чудовище, което в миг разделя семейства, децата от родителите им. Така, Войната изтръгва 9-годишната Мира от обятията на мама и татко, които изпращат момиченцето си в търсене на по-сигурно място, с баба си Наташа. Тя е на 65 години и тръгва с група сънародници към България. Установява се в София, където въпреки възрастта си се налага да търси работа, защото не може да се издържа с нищожната си пенсия. Малката Мира започва да посещава училище, а за да не мисли постоянно за дома си, ходи и на творчески занимания.

Да си баба е призвание. Всеки от нас има любящи детски спомени за времето, прекарано през ваканциите. Но Наташа е повече, тя е и заместваща баба, защото запълва празнината, в която се усеща липсата на мама и татко. Не само че са далеч, но и опасността, надвиснала над живота им. В тези трудни моменти баба е и топла утеха. А нейните грижи са още повече, защото децата ѝ са деца на Войната.

Бедствията обединяват хората и им дават онази човешка нишка, която им дава силата да продължат. За баба и внучка тази нишка ги сплита и свързва във връзка, неразривна за всяко семейство. А мама и татко са някъде там – далече, в Украйна. Мама всеки ден разтваря сърцето си в молитва, за да съхрани и защити малкото братче на Мира от ужасите на случващата се около тях Война. А татко е на фронта и се бие храбро с чудовището, което е разделило семейството му.



Family above all

War is a monster that in an instant separates families, children from their parents. Thus, the War snatches 9-year-old Mira from the arms of mom and dad, who send their little girl in search of a safer place, with her grandma Natasha. She is 65 years old and is leaving with a group of fellow citizens for Bulgaria. She settled in Sofia, where, despite her age, she had to look for a job because she could not support herself with her insignificant pension. Little Mira starts attending school, and in order not to constantly think about her home, she also attends creative activities.

Being a grandmother is a calling. Each of us has loving childhood memories of the time spent during the holidays. But Natasha is more, she is also a substitute grandmother, because she fills the gap in which the absence of mom and dad is felt. Not only are they far away, but also the danger hanging over their lives. In these difficult moments, grandma is also a warm comfort. And her worries are even greater because her children are children of War. Disasters bring people together and give them that human thread that gives them the strength to carry on. For grandma and her little girl, this thread weaves and connects them into a bond, inseparable for every family.

And mom and dad are somewhere over there - far away, in Ukraine. Mom opens her heart in prayer every day to preserve and protect Mira's little brother from the horrors of War happening around them. And dad is on the frontlines, fighting bravely against the monster that has torn his family apart.

23

През 2022 г. 23 български и европейски компании се ангажираха със социална отговорност в полза на мъжете, жените и децата - бежанци в България, предавайки ценности на справедливо развитие, солидарност и ангажираност към човешките права. Бихме искали специално да благодарим на MatStar, Yetel България и Aktion Schuhe für Bulgarien, базирани в Германия. Споделянето е загриженост!

In 2022, 23 Bulgarian and European companies have committed themselves to social responsibility for the benefit of refugee men, women and children in Bulgaria, conveying values of fair development, solidarity and commitment to human rights. We would particularly like to thank MatStar, Yetel Bulgaria and Aktion Schuhe für Bulgarien, based in Germany. Sharing is caring!



Искаме също да благодарим на „CXG“ ООД, „Конфедерацията на независимите синдикати в България“, „Мюсюлманска общност Ахмадия“, асоциация „le Centre le Crest“, „Rotary Club Perignan Agly“, „Аксенчър България“ ООД, благотворителен фонд „Проф. д-р Желязко Христов“, частно основно училище „Питагор“, „Фьоникс фарма“, „Слънчо“ и „Триада маркет & Дистрибушън“ АД.

We also want to thank CXG Ltd, Confederation of Independent Trade Unions in Bulgaria, Ahmadiyya Muslim Community, le Centre le Crest Association and Rotary Club Perignan Agly, Accenture Bulgaria Ltd, Prof. Dr. Zhelyazko Hristov Charity Fund, Private Primary School "Pythagor", Fyonix Pharma, Suncho, and Triada Market & Distribution JSC.





ул. "Екзарх Йосиф" №95
София 1000

95 Ekzarh Yosif Street,
1000 Sofia, Bulgaria

Tel: +359 878 136 231
Email: office@crw-bg.org



Facebook @CRWBG



www.crw-bg.org

